

The First Epistle of Peter

رِسَالَةُ بُطْرُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى

Greetings

1 ¹Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, ²Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

The Living Hope

³Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, ⁴To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, ⁵Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time. ⁶Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: ⁷That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: ⁸Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: ⁹Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls. ¹⁰Of which salvation the prophets have inquired and searched

التحية

١ بُطْرُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى الْمَتَعَرِّينَ مِنْ شَتَاتِ بُتْسُ وَغَلَاطِيَّةٍ وَكَبْدُوكِيَّةٍ وَأَسِيَّا وَبِيثِينِيَّةٍ، الْمُخْتَارِينَ بِمُقْتَضَى عِلْمِ اللَّهِ الْأَبِّ السَّابِقِ، فِي تَقْدِيسِ الرُّوحِ لِلطَّاعَةِ، وَرَشِّ دَمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. لِتُكَثَّرَ لَكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ.

الرجاء الحي

^٣مُبَارَكُ اللَّهِ أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي حَسَبَ رَحْمَتِهِ الْكَثِيرَةَ وَلَدَنَا ثَانِيَةً لِرِجَاءٍ حَيٍّ، بِقِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنَ الْأَمْوَاتِ، لِمِيرَاثٍ لَا يَفْنَى وَلَا يَتَدَسُّ وَلَا يَضْمَحِلُّ، مَحْفُوظٍ فِي السَّمَاوَاتِ لِأَجْلِكُمْ، أَنْتُمْ الَّذِينَ بِقُوَّةِ اللَّهِ مَحْرُوسُونَ، بِإِيمَانٍ، لِخَلَاصٍ مُسْتَعَدٍّ أَنْ يُعْلَنَ فِي الزَّمَانِ الْأَخِيرِ. الَّذِي بِهِ تَبْتَهِجُونَ، مَعَ أَنْكُمْ الْآنَ - إِنْ كَانَ يَجِبُ - تُحْزَنُونَ يَسِيرًا بِتَجَارِبٍ مُتَنَوِّعَةٍ، لِكَيْ تَكُونَ تَرْكِيَّةَ إِيْمَانِكُمْ، وَهِيَ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ الْفَانِي، مَعَ أَنَّهُ يُمْتَحَنُ بِالنَّارِ، تُوجَدُ لِلْمَدْحِ وَالْكَرَامَةِ وَالْمَجْدِ عِنْدَ اسْتِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي وَإِنْ لَمْ تَرَوْهُ تُحِبُّونَهُ. ذَلِكَ وَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَرَوْنَهُ الْآنَ لَكِنْ تُؤْمِنُونَ بِهِ، فَتَبْتَهِجُونَ بِفَرَحٍ لَا يُنْطَقُ بِهِ وَمَجِيدٍ، نَائِلِينَ غَايَةَ إِيْمَانِكُمْ خَلَاصَ النُّفُوسِ. الْخَلَاصَ الَّذِي قَسَّسَ وَبَحَثَ

diligently, who prophesied of the grace that should come unto you: ¹¹Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. ¹²Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into. ¹³Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

A Call to Holy Living

¹⁴As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance: ¹⁵But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation; ¹⁶Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

¹⁷And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear: ¹⁸Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers; ¹⁹But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot: ²⁰Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you, ²¹Who by him do believe in God, that raised him up

عَنْهُ أَنْبِيَاءُ، الَّذِينَ تَنَبَّأُوا عَنِ النِّعْمَةِ الَّتِي لَأَجْلِكُمْ، ^{١١}بِاحْتِثٍ أَيُّ وَقْتٍ أَوْ مَا الْوَقْتُ الَّذِي كَانَ يَدُلُّ عَلَيْهِ رُوحُ الْمَسِيحِ الَّذِي فِيهِمْ، إِذْ سَبَقَ فَشْهَدَ بِالْآلَامِ الَّتِي لِلْمَسِيحِ وَالْأَمْجَادِ الَّتِي بَعْدَهَا. ^{١٢}الَّذِينَ أُعْلِنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ لَيْسَ لَأَنْفُسِهِمْ، بَلْ لَنَا كَانُوا يَخْدُمُونَ بِهَذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي أُخْبِرْتُمْ بِهَا أَنْتُمْ الْآنَ بِوَسِطَةِ الَّذِينَ بَشَّرُوكُمْ فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ الْمُرْسَلِ مِنَ السَّمَاءِ. الَّتِي تَشْتَهِي الْمَلَائِكَةُ أَنْ تَطَّلِعَ عَلَيْهَا. ^{١٣}لِذَلِكَ مَنْطَفُوا أَحْقَاءَ ذَهْنِكُمْ صَاحِينَ، فَالْقُوا رَجَاءَكُمْ بِالتَّمَامِ عَلَى النِّعْمَةِ الَّتِي يُؤْتَى بِهَا إِلَيْكُمْ عِنْدَ اسْتِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

دعوة إلى حياة مقدسة

^{١٤}كَأَوْلَادِ الطَّاعَةِ لَا تُشَاكِلُوا شَهَوَاتِكُمْ السَّابِقَةَ فِي جَهَالَتِكُمْ، ^{١٥}بَلْ نَظِيرِ الْقُدُوسِ الَّذِي دَعَاكُمْ، كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا قَدِيسِينَ فِي كُلِّ سِيرَةٍ. ^{١٦}لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «كُونُوا قَدِيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُوسٌ». ^{١٧}وَإِنْ كُنْتُمْ تَدْعُونَ أَبَا الَّذِي يَحْكُمُ بِغَيْرِ مُحَابَاةٍ حَسَبَ عَمَلِ كُلِّ وَاحِدٍ، فَسِيرُوا زَمَانَ غُرْبَتِكُمْ بِخَوْفٍ، ^{١٨}عَالَمِينَ أَنْتُمْ أَقْتَدِيْتُمْ لَا بِأَشْيَاءَ تَفْنَى، بِفِضَّةٍ أَوْ ذَهَبٍ، مِنْ سِيرَتِكُمْ الْبَاطِلَةِ الَّتِي تَقَلَّدْتُمُوهَا مِنَ الْآبَاءِ، ^{١٩}بَلْ بِدَمِ كَرِيمٍ، كَمَا مِنْ حَمَلٍ بِلَا عَيْبٍ وَلَا دَسٍّ، دَمِ الْمَسِيحِ، ^{٢٠}مَعْرُوفًا سَابِقًا قَبْلَ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، وَلَكِنْ قَدْ أَظْهَرَ فِي الْأَزْمِنَةِ الْأَخِيرَةِ مِنْ أَجْلِكُمْ، ^{٢١}أَنْتُمْ الَّذِينَ بِهِ

from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

²²Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently: ²³Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever. ²⁴For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away: ²⁵But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ
وَأَعْطَاهُ مَجْدًا، حَتَّىٰ إِنَّ إِيمَانَكُمْ وَرَجَاءَكُمْ
هُمَا فِي اللَّهِ. ^{٢٢} طَهَّرْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي طَاعَةِ
الْحَقِّ بِالرُّوحِ لِلْمَحَبَّةِ الْأَخَوِيَّةِ الْعَدِيمَةِ
الرِّيَاءِ، فَاحْبَبُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا مِنْ قَلْبٍ
طَاهِرٍ بِسِدَّةٍ. ^{٢٣} مَوْلُودِينَ ثَانِيَةً، لَا مِنْ زَرْعٍ
يَفْنَى، بَلْ مِنْ مِمَّا لَا يَفْنَى، بِكَلِمَةِ اللَّهِ الْحَيَّةِ
الْبَاقِيَةِ إِلَى الْأَبَدِ. ^{٢٤} لِأَنَّ كُلَّ جَسَدٍ
كَعُشْبٍ، وَكُلُّ مَجْدٍ إِنْسَانٍ كَزَهْرٍ عُشْبٍ.
الْعُشْبُ يَبِسُ وَزَهْرُهُ سَقَطَ، ^{٢٥} وَأَمَّا كَلِمَةُ
الرَّبِّ فَتَبَّتْ إِلَى الْأَبَدِ. وَهَذِهِ هِيَ الْكَلِمَةُ
الَّتِي بُشِّرْتُمْ بِهَا.

Living Stones and a Holy Nation

2 ¹Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, ²As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: ³If so be ye have tasted that the Lord is gracious.

⁴To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious, ⁵Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. ⁶Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded. ⁷Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the

حجارة حية وشعب مقدس

٢ ^١ فَاطْرَحُوا كُلَّ خُبْثٍ وَكُلِّ مَكْرٍ
وَالرِّيَاءِ وَالْحَسَدِ وَكُلِّ مَدْمَةٍ،
^٢ وَكَاطْفَالٍ مَوْلُودِينَ الْآنَ اشْتَهُوا اللَّبَنَ
الْعَقْلِيَّ الْعَدِيمَ الْعِشِّ لِكَيْ تَنْمُوا بِهِ - ^٣ إِنْ
كُنْتُمْ قَدْ ذُقْتُمْ أَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ. ^٤ الَّذِي إِذْ
تَأْتُونَ إِلَيْهِ، حَجْرًا حَيًّا مَرْفُوضًا مِنْ
النَّاسِ، وَلَكِنْ مُخْتَارًا مِنْ اللَّهِ كَرِيمًا،
^٥ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا مَبْنِيِّينَ كَحِجَارَةٍ حَيَّةٍ،
بَيْتًا رُوحِيًّا، كَهَيُوتًا مَقَدَّسًا، لِتَقْدِيمِ ذَبَائِحِ
رُوحِيَّةٍ مَقْبُولَةٍ عِنْدَ اللَّهِ بِسُوعِ الْمَسِيحِ.
^٦ لِذَلِكَ يَتَضَمَّنُ أَيْضًا فِي الْكِتَابِ: «هَيِّنَا
أَضْعُ فِي صِهْيُونِ حَجْرٍ زَاوِيَةٍ مُخْتَارًا
كَرِيمًا، وَالَّذِي يُؤْمِنُ بِهِ لَنْ يُخْزَى». ^٧ فَلَكُمْ
أَنْتُمْ الَّذِينَ تُؤْمِنُونَ الْكِرَامَةَ، وَأَمَّا لِلَّذِينَ لَا
يُطِيعُونَ فَالْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَّاوُونَ هُوَ

corner, ⁸And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

⁹But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: ¹⁰Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

Christian Conduct

¹¹Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul; ¹²Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

¹³Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme; ¹⁴Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. ¹⁵For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: ¹⁶As free, and not using your liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. ¹⁷Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

قَدْ صَارَ رَأْسَ الرَّأْيَةِ،^٨ وَحَجَرَ صَدْمَةٍ وَصَحْرَةَ عَثْرَةٍ. الَّذِينَ يَعْتُرُونَ غَيْرَ طَائِعِينَ لِلْكَلِمَةِ، الْأَمْرَ الَّذِي جُعِلُوا لَهُ.^٩ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَجِنْسٌ مُخْتَارٌ، وَكَهَنُوتٌ مُلُوكِيٌّ، أُمَّةٌ مُقَدَّسَةٌ، شَعْبٌ اقْتِنَاءٌ، لِكَيْ تُخْبِرُوا بِفَضَائِلِ الَّذِي دَعَاكُمْ مِنَ الظُّلْمَةِ إِلَى نُورِهِ الْعَجِيبِ.^{١٠} الَّذِينَ قَبْلًا لَمْ تَكُونُوا شَعْبًا، وَأَمَّا الْآنَ فَأَنْتُمْ شَعْبُ اللَّهِ. الَّذِينَ كُنْتُمْ غَيْرَ مَرْحُومِينَ، وَأَمَّا الْآنَ فَمَرْحُومُونَ.

سلوك المؤمنين

^{١١} أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ كَعَرَبَاءَ وَنَزَلَاءَ أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الشَّهَوَاتِ الْجَسَدِيَّةِ الَّتِي تُحَارِبُ النَّفْسَ،^{١٢} وَأَنْ تَكُونَ سِيرَتُكُمْ بَيْنَ الْأُمَّمِ حَسَنَةً، لِكَيْ يَكُونُوا فِي مَا يَفْتَرُونَ عَلَيْكُمْ كَفَاعِلِي شَرٍّ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ فِي يَوْمِ الْإِفْتِقَادِ، مِنْ أَجْلِ أَعْمَالِكُمُ الْحَسَنَةِ الَّتِي يَلَاحِظُونَهَا.^{١٣} فَاخْضَعُوا لِكُلِّ تَرْتِيبٍ بَشَرِيٍّ مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ. إِنْ كَانَ لِلْمَلِكِ فَكَمَنْ هُوَ فَوْقَ الْكُلِّ،^{١٤} أَوْ لِلْوَلَاةِ فَكَمُرْسَلِينَ مِنْهُ لِلْإِنْتِقَامِ مِنْ فَاعِلِي الشَّرِّ، وَلِلْمَدْحِ لِفَاعِلِي الْخَيْرِ.^{١٥} لِأَنَّ هَكَذَا هِيَ مَشِيئَةُ اللَّهِ أَنْ تَفْعَلُوا الْخَيْرَ فَتَسْكُتُوا جِهَالَةَ النَّاسِ الْأَغْيَاءِ.^{١٦} كَأَحْرَارٍ، وَلَيْسَ كَالَّذِينَ الْحَرِيَّةُ عِنْدَهُمْ سِتْرَةٌ لِلشَّرِّ، بَلْ كَعَبِيدِ اللَّهِ.^{١٧} أَكْرَمُوا الْجَمِيعَ. أَحْبَبُوا الْإِخْوَةَ. خَافُوا اللَّهَ. أَكْرَمُوا الْمَلِكَ.

The Example of Christ

¹⁸Servants, be subject to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward. ¹⁹For this is thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully. ²⁰For what glory is it, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God. ²¹For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps: ²²Who did no sin, neither was guile found in his mouth: ²³Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously: ²⁴Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. ²⁵For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

Wives and Husbands

3 ¹Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives; ²While they behold your chaste conversation coupled with fear. ³Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel; ⁴But let it be

الاقْتِدَاءُ بِالْمَسِيحِ

^{١٨} أَيُّهَا الْخُدَّامُ، كُونُوا خَاضِعِينَ بِكُلِّ هَيْبَةٍ لِلسَّادَةِ، لَيْسَ لِلصَّالِحِينَ الْمَتْرَفِّقِينَ فَقَطُّ، بَلْ لِلْعُنْفَاءِ أَيْضًا. ^{١٩} لِأَنَّ هَذَا فَضْلٌ إِنْ كَانَ أَحَدٌ مِنْ أَجْلِ ضَمِيرٍ نَحْوِ اللَّهِ يَحْتَمِلُ أَحْزَانًا مُتَأَلِّمًا بِالظُّلْمِ. ^{٢٠} لِأَنَّهُ أَيُّ مَجْدٍ هُوَ إِنْ كُنْتُمْ تُطْطَمُونَ مُحْطِئِينَ فَتَضْبِرُونَ؟ بَلْ إِنْ كُنْتُمْ تَتَأَلَّمُونَ عَامِلِينَ الْخَيْرِ فَتَضْبِرُونَ، فَهَذَا فَضْلٌ عِنْدَ اللَّهِ، ^{٢١} لِأَنَّكُمْ لِهَذَا دُعِيتُمْ. فَإِنَّ الْمَسِيحَ أَيْضًا تَأَلَّمَ لِأَجْلَانَا، تَارِكًا لَنَا مِثَالًا لِكَيْ تَتَّبِعُوا خُطْوَاتِهِ. ^{٢٢} الَّذِي لَمْ يَفْعَلْ خَطِيئَةً، وَلَا وُجِدَ فِيهِ مَكْرٌ، ^{٢٣} الَّذِي إِذْ شَتِمَ لَمْ يَكُنْ يَشْتُمُ عَوَضًا وَإِذْ تَأَلَّمَ لَمْ يَكُنْ يَهْدُدُ بَلْ كَانَ يَسْلَمُ لِمَنْ يَقْضِي بَعْدَلًا. ^{٢٤} الَّذِي حَمَلَ هُوَ نَفْسَهُ خَطَايَانَا فِي جَسَدِهِ عَلَى الْخَشَبَةِ، لِكَيْ نَمُوتَ عَنِ الْخَطَايَا فَنَحْيَا لِلرَّبِّ. ^{٢٥} الَّذِي بِجَلْدَتِهِ شَفِيتُمْ. لِأَنَّكُمْ كُنْتُمْ كَخِرَافٍ ضَالَّةٍ، لَكِنَّا رَجَعْتُمْ الْآنَ إِلَى رَاعِي نَفُوسِكُمْ وَأَسْفَفِهَا.

نصائح للمتزوجين

٣ ^١ كَذَلِكَنَّ أَيُّهَا النِّسَاءُ كُنَّ خَاضِعَاتٍ لِرِجَالِكُنَّ، حَتَّى وَإِنْ كَانَ الْبَعْضُ لَا يُطِيعُونَ الْكَلِمَةَ، يُرْبِحُونَ بِسِيرَةِ النِّسَاءِ بِدُونِ كَلِمَةٍ، ^٢ مُلَاحِظِينَ سِيرَتَكُنَّ الطَّاهِرَةَ بِخَوْفٍ. ^٣ وَلَا تَكُنِّي زِينَتَكُنَّ الرَّيْنَةَ الْخَارِجِيَّةَ مِنْ ضَفْرِ الشَّعْرِ وَالتَّحْلِي بِالذَّهَبِ وَلبَسِ الثِّيَابِ، ^٤ بَلْ

the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.⁵ For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands: ⁶Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

⁷Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

Suffering for Doing Good

⁸Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, be pitiful, be courteous: ⁹Not rendering evil for evil, or railing for railing; but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing. ¹⁰For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

¹¹Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

¹²For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

¹³And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good? ¹⁴But and if ye suffer for righteousness' sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be troubled; ¹⁵But sanctify the Lord God in your hearts: and be

إِنْسَانَ الْقَلْبِ الْخَفِيِّ فِي الْعَدِيمَةِ الْفَسَادِ،
زِينَةَ الرُّوحِ الْوَدِيعِ الْهَادِي، الَّذِي هُوَ قَدَامَ
اللَّهِ كَثِيرُ الثَّمَنِ. فَإِنَّهُ هَكَذَا كَانَتْ قَدِيمًا
النِّسَاءُ الْقَدِيسَاتُ أَيْضًا الْمُتَوَكَّلَاتُ عَلَى
اللَّهِ، يُزَيِّنَ أَنْفُسَهُنَّ خَاضِعَاتٍ لِرِجَالِهِنَّ،
كَمَا كَانَتْ سَارَةُ تُطِيعُ إِبْرَاهِيمَ دَاعِيَةً إِيَّاهُ
«سَيِّدَهَا». الَّتِي صِرْتُنَّ أَوْلَادَهَا، صَانِعَاتُ
خَيْرًا، وَغَيْرَ خَائِفَاتِ خَوْفِ الْبَتَّةِ. ^٧كَذَلِكَكُمْ
أَيْهَا الرِّجَالُ كُونُوا سَاكِنِينَ بِحَسَبِ الْفِطْنَةِ
مَعَ الْإِنَاءِ النَّسَائِيِّ كَالْأَضْعَفِ، مُعْطِينَ
إِيَّاهُنَّ كَرَامَةً كَالْوَارِثَاتِ أَيْضًا مَعَكُمْ نِعْمَةً
الْحَيَاةِ، لِكَيْ لَا تُعَاقَ صَلَوَاتُكُمْ.

احتمال الآلام في سبيل البر

^٨وَالنَّهَائَةَ، كُونُوا جَمِيعًا مُتَّحِدِي
الرَّأْيِ بِحَسِّ وَاحِدٍ، ذَوِي مَحَبَّةٍ أَخَوِيَّةٍ،
مُشْفِقِينَ، لَطْفَاءً، ^٩غَيْرَ مُجَازِينَ عَنِ الشَّرِّ
بِشَرٍّ أَوْ عَنِ شَتِيمَةٍ بِشَتِيمَةٍ، بَلْ بِالْعَكْسِ
مُبَارِكِينَ، عَالَمِينَ أَنْكُمْ لِهَذَا دُعَيْتُمْ لِكَيْ
تَرْتَوْا بَرَكَهً. ^{١٠}لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُحِبَّ الْحَيَاةَ
وَيَرَى أَيَّامًا صَالِحَةً، فَلْيَكْفِفْ لِسَانَهُ عَنِ
الشَّرِّ وَشَفْتِيهِ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْمَكْرِ،
^{١١}لِيُعْرَضَ عَنِ الشَّرِّ وَيَصْنَعَ الْخَيْرَ،
لِيَطْلُبَ السَّلَامَ وَيَجِدَ فِي أَثَرِهِ. ^{١٢}لِأَنَّ عَيْنِي
الرَّبِّ عَلَى الْأَبْرَارِ وَأُذُنِي إِلَى طَلِبَتِهِمْ،
وَلَكِنْ وَجْهَ الرَّبِّ ضِدُّ فَاعِلِي الشَّرِّ.
^{١٣}فَمَنْ يُؤْذِيكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مَمْتَلِينَ بِالْخَيْرِ؟
^{١٤}وَلَكِنْ وَإِنْ تَأَلَّمْتُمْ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ
فَطُوبَاكُمْ. وَأَمَّا خَوْفُهُمْ فَلَا تَخَافُوهُ وَلَا

ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear: ¹⁶Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ. ¹⁷For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

¹⁸For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit: ¹⁹By which also he went and preached unto the spirits in prison; ²⁰Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water. ²¹The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ: ²²Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

تَضَطَّرَبُوا، ^{١٥} بَلْ قَدَسُوا الرَّبَّ الْإِلَهَ فِي قُلُوبِكُمْ، مُسْتَعِدِّينَ دَائِمًا لِمُجَاوِبَةِ كُلِّ مَنْ يَسْأَلُكُمْ عَنْ سَبَبِ الرَّجَاءِ الَّذِي فِيكُمْ بِوَدَاعَةٍ وَخَوْفٍ، ^{١٦} وَلَكُمْ ضَمِيرٌ صَالِحٌ، لِكَيْ يَكُونَ الَّذِينَ يَشْتُمُونَ سِيرَتَكُمْ الصَّالِحَةَ فِي الْمَسِيحِ يُخْزَوْنَ فِي مَا يَفْتَرُونَ عَلَيْكُمْ كِفَاعِلِي شَرٍّ. ^{١٧} لِأَنَّ تَأَلُّمَكُمْ إِنْ شَاءَتْ مَشِيئَةُ اللَّهِ وَأَنْتُمْ صَانِعُونَ خَيْرًا، أَفْضَلُ مِنْهُ وَأَنْتُمْ صَانِعُونَ شَرًّا. ^{١٨} فَإِنَّ الْمَسِيحَ أَيْضًا تَأَلَّمَ مَرَّةً وَاحِدَةً مِنْ أَجْلِ الْخَطِيئَاتِ، الْبَارُّ مِنْ أَجْلِ الْأَثْمَةِ، لِكَيْ يَقْرَبَنَا إِلَى اللَّهِ، مُمَاتًا فِي الْجَسَدِ وَلَكِنْ مُجْبَى فِي الرُّوحِ، ^{١٩} الَّذِي فِيهِ أَيْضًا ذَهَبَ فَكْرَزَ لِلرُّوحِ الْآتِي فِي السَّجْنِ، ^{٢٠} إِذْ عَصَتْ قَدِيمًا، حِينَ كَانَتْ أُنَاةُ اللَّهِ تَنْتَظِرُ مَرَّةً فِي أَيَّامِ نُوحٍ، إِذْ كَانَ الْفُلُكُ يُبْنَى، الَّذِي فِيهِ خَلَصَ قَلِيلُونَ، أَيْ تَمَانِي أَنْفُسٍ بِالْمَاءِ. ^{٢١} الَّذِي مِثْلُهُ يُخَلِّصُنَا نَحْنُ الْآنَ، أَيْ الْمَعْمُودِيَّةَ. لَا إِزَالَةَ وَسَخِ الْجَسَدِ، بَلْ سُؤَالَ ضَمِيرٍ صَالِحٍ عَنِ اللَّهِ بِقِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^{٢٢} الَّذِي هُوَ فِي يَمِينِ اللَّهِ، إِذْ قَدْ مَضَى إِلَى السَّمَاءِ، وَمَلَائِكَةً وَسَلْطِينُ وَقُوَاتٍ مُخْضَعَةً لَهُ.

Sharing in Christ's Sufferings

4 ¹Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; ²That he no longer should live the rest of his time in the

شركاء المسيح في الآلام

٤ فَإِذْ قَدْ تَأَلَّمَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِنَا بِالْجَسَدِ، تَسَلَّحُوا أَنْتُمْ أَيْضًا بِهَذِهِ النَّيَّةِ. فَإِنَّ مَنْ تَأَلَّمَ فِي الْجَسَدِ كَفَّ عَنِ الْخَطِيئَةِ، ^٢ لِكَيْ لَا يَعِيشَ أَيْضًا الزَّمَانَ الْبَاقِي

flesh to the lusts of men, but to the will of God.³ For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:⁴ Wherein they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you:⁵ Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.⁶ For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

فِي الْجَسَدِ لَشَهَوَاتِ النَّاسِ، بَلْ لِإِرَادَةِ اللَّهِ.^٣ لِأَنَّ زَمَانَ الْحَيَاةِ الَّذِي مَضَى يَكْفِينَا لِنَكُونَ قَدْ عَمَلْنَا إِرَادَةَ الْأَمَمِ، سَالِكِينَ فِي الدَّعَاةِ وَالشَّهَوَاتِ، وَإِذْمَانِ الْخَمْرِ، وَالْبَطْرِ، وَالْمُنَادِمَاتِ، وَعِبَادَةِ الْأَوْثَانِ الْمُحَرَّمَةِ،^٤ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ يَسْتَعْرِبُونَ أَنْكُمْ لَسْتُمْ تَرَكُّضُونَ مَعَهُمْ إِلَى فَيْضِ هَذِهِ الْخَلَاعَةِ عَيْنَهَا، مُجَدِّفِينَ. °الَّذِينَ سَوْفَ يُعْطُونَ حِسَابًا لِلَّذِي هُوَ عَلَى اسْتِعْدَادٍ أَنْ يَدِينِ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ. °فَإِنَّهُ لِأَجْلِ هَذَا بُشِّرَ الْمَوْتَى أَيْضًا، لِكَيْ يُدْأُوا حَسَبَ النَّاسِ بِالْجَسَدِ، وَلَكِنْ لِيَحْيُوا حَسَبَ اللَّهِ بِالرُّوحِ.

The Coming of Christ is Near

⁷But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.⁸ And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.⁹ Use hospitality one to another without grudging.¹⁰ As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.¹¹ If any man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

اقتراب مجيء المسيح
٧ وَإِنَّمَا نَهَايَةُ كُلِّ شَيْءٍ قَدْ اقْتَرَبَتْ، فَتَعَقَّلُوا وَأَصْحُوا لِلصَّلَوَاتِ. °وَلَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ لِتَكُنْ مَحَبَّتِكُمْ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ شَدِيدَةً، لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ تَسْتُرُ كَثْرَةَ مِنَ الْخَطَايَا. °كُونُوا مُضِيفِينَ بَعْضَكُمْ بَعْضًا بِلاَ دَمْدَمَةٍ. °لِيَكُنْ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ مَا أَخَذَ مَوْهَبَةً يَخْدِمُ بِهَا بَعْضَكُمْ بَعْضًا، كَوُكَلَاءِ صَالِحِينَ عَلَى نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُتَنَوِّعَةِ. °إِنْ كَانَ يَتَكَلَّمُ أَحَدٌ فَكَأَقْوَالِ اللَّهِ، وَإِنْ كَانَ يَخْدِمُ أَحَدٌ فَكَأَنَّهِ مِنْ قُوَّةٍ يَمْنَحُهَا اللَّهُ، لِكَيْ يَتَمَجَّدَ اللَّهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِسُوءِ الْمَسِيحِ، الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ.

Suffering for Being a Christian

¹²Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing

مَنْ نَفَرَحَ فِي الْأَلَامِ
°أَيُّهَا الْأَجْبَاءُ، لَا تَسْتَعْرِبُوا الْبَلْوَى الْمُحْرِقَةَ الَّتِي بَيْنَكُمْ حَادِثَةً، لِأَجْلِ

happened unto you: ¹³But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy. ¹⁴If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified. ¹⁵But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other men's matters. ¹⁶Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf. ¹⁷For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God? ¹⁸And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear? ¹⁹Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to him in well doing, as unto a faithful Creator.

Our Enemy, The Devil

5 ¹The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: ²Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; ³Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock. ⁴And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

أَمْتَحَانِكُمْ، كَأَنَّهُ أَصَابَكُمْ أَمْرٌ غَرِيبٌ، ^{١٣} بَلْ كَمَا اشْتَرَكْتُمْ فِي آلامِ الْمَسِيحِ أَفْرَحُوا لِكَيْ تَفْرَحُوا فِي اسْتِعْلَانِ مَجْدِهِ أَيْضًا مُبْتَهَجِينَ. ^{١٤} إِنْ عَيَّرْتُمْ بِاسْمِ الْمَسِيحِ فَطُوبَى لَكُمْ، لِأَنَّ رُوحَ الْمَجْدِ وَاللَّهُ يَحِلُّ عَلَيْكُمْ. أَمَّا مِنْ جِهَتِهِمْ فَيَجْدَفُ عَلَيْهِ، وَأَمَّا مِنْ جِهَتِكُمْ فَيَمَجَّدُ. ^{١٥} فَلَا يَتَّالَمُ أَحَدُكُمْ كَقَاتِلٍ، أَوْ سَارِقٍ، أَوْ فَاعِلٍ شَرٍّ، أَوْ مُتَدَاخِلٍ فِي أُمُورٍ غَيْرِهِ. ^{١٦} وَلَكِنْ إِنْ كَانَ كَمَسِيحِي فَلَا يَخْجَلْ، بَلْ يَمَجَّدُ اللَّهُ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ. ^{١٧} لِأَنَّهُ الْوَقْتُ لِابْتِدَاءِ الْقَضَاءِ مِنْ بَيْتِ اللَّهِ. فَإِنْ كَانَ أَوْلَا مِنَّا، فَمَا هِيَ نِهَائِيهِ الَّذِينَ لَا يُطِيعُونَ يُنْجِلِ اللَّهُ؟ ^{١٨} وَإِنْ كَانَ الْبَارُّ بِالْجَهْدِ يَخْلُصُ، فَالْفَاجِرُ وَالْحَاطِيءُ أَيْنَ يَطْهَرَانِ؟ ^{١٩} فَإِذَا، الَّذِينَ يَتَّالَمُونَ بِحَسَبِ مَشِيئَةِ اللَّهِ فَلْيَسْتَوْدِعُوا أَنْفُسَهُمْ كَمَا لِخَالِقِ أَمِينٍ فِي عَمَلِ الْخَيْرِ.

خصمنا هو إبليس

٥ ^١أَطْلُبُ إِلَى الشُّيُوخِ الَّذِينَ بَيْنَكُمْ، أَنَا الشَّيْخُ رَفِيقُهُمْ، وَالشَّاهِدُ لِآلامِ الْمَسِيحِ، وَشَرِيكَ الْمَجْدِ الْعَتِيدِ أَنْ يُعْلَنَ، أَرْعُوا رَعِيَّةَ اللَّهِ الَّتِي بَيْنَكُمْ نَظَارًا، لَا عَن اضْطِرَارٍ بَلْ بِالِاخْتِيَارِ، وَلَا لِرَبِيحِ قَبِيحٍ بَلْ بِنَشَاطٍ، وَلَا كَمَنْ يَسُودُ عَلَى الْأَنْصِبَةِ بَلْ صَابِرِينَ أَمْثَلَةً لِلرَّعِيَّةِ، وَمَتَى ظَهَرَ رَئِيسُ الرُّعَاةِ تَنَالُونَ إِكْلِيلَ الْمَجْدِ الَّذِي لَا يَبْلَى. كَذَلِكَ

⁵Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. ⁶Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: ⁷Casting all your care upon him; for he careth for you.

⁸Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: ⁹Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

¹⁰But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you. ¹¹To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

Final Greetings

¹²By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

¹³The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son.

¹⁴Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ اخْضَعُوا لِلشُّيُوخِ، وَكُونُوا
جَمِيعًا خَاضِعِينَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ،
وَتَسْرَبُلُوا بِالتَّوَاضُعِ، لِأَنَّ اللَّهَ يَقَاوِمُ
الْمُسْتَكْبِرِينَ، وَأَمَّا الَّتَوَاضِعُونَ فَيُعْطِيهِمْ
نِعْمَةً. أَفْتَوَاضَعُوا تَحْتَ يَدِ اللَّهِ الْقَوِيَّةِ لِكَيْ
يَرْفَعَكُمْ فِي حِينِهِ، ^٧مُلْقِينَ كُلَّ هَمِّكُمْ عَلَيْهِ
لَأَنَّهُ هُوَ يَعْتَنِي بِكُمْ. ^٨أَصْحُوا وَأَسْهَرُوا
لِأَنَّ إبْلِسَ خَصَمَكُمْ كَأَسَدٍ زَائِرٍ، يَجُولُ
مُنْتَسِبًا مَنْ يَنْتَلِعُهُ هُوَ. ^٩فَقَاوِمُوهُ رَاسِحِينَ
فِي الْإِيمَانِ، عَالِمِينَ أَنَّ نَفْسَ هَذِهِ الْأَلَامِ
تُجْرَى عَلَى إِخْوَتِكُمُ الَّذِينَ فِي الْعَالَمِ.
^{١٠}وَالَهُ كُلُّ نِعْمَةٍ الَّتِي دَعَانَا إِلَى مَجْدِهِ
الْأَبَدِيِّ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، بَعْدَ مَا تَأَلَّمْتُمْ
يَسِيرًا، هُوَ يُكَمِّلُكُمْ، وَيَثْبِتُكُمْ،
وَيُقَوِّيكُمْ، وَيَمَكِّنُكُمْ. ^{١١}لَهُ الْمَجْدُ
وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ.

تحيات ختامية

^{١٢}بِيَدِ سِلْوَانُسِ الْأَخِ الْأَمِينِ، كَمَا أَظُنُّ
كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِكَلِمَاتٍ قَلِيلَةٍ وَأَعْظَمًا
وَشَاهِدًا، أَنَّ هَذِهِ هِيَ نِعْمَةُ اللَّهِ الْحَقِيقِيَّةِ
الَّتِي فِيهَا تَقُومُونَ. ^{١٣}أَسَلِّمُ عَلَيْكُمْ الَّتِي فِي
بَابِلَ الْمُخْتَارَةَ مَعَكُمْ، وَمَرْقُسُ ابْنِي.
^{١٤}اسَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقَبْلَةِ
الْمَحَبَّةِ. سَلَامٌ لَكُمْ جَمِيعَكُمْ الَّذِينَ فِي
الْمَسِيحِ يَسُوعَ. آمِينَ.